



Referat fra programstyremøte i arabisk

Dato: 26.05.2021

Tid: 12:00 – 14:00

Sted: digitalt (Zoom)

Til stede: Esmira Nahhri (fagkoordinator), Ludmila Torlakova, Eirik Hovden, Ragnhild Schwensen (studentrepresentant) og Robert Graff Bakkevold (sekretær).

01/21 Godkjenning av saksliste

Godkjent etter justeringer.

Nahhri la frem to saker for styret som ikke kom med på den ordinære sakslisten. Disse ble lagt under «Ymse» og det ble vedtatt å behandle disse før sak 04/21 og 05/21.

02/21 Godkjenning av referat (se vedlegg)

Godkjent

03/21 Ekstraordinære tilpasninger høst 2021 (se vedlegg)

Sekretær presenterte et sammendrag av hva styret tidligere hadde vedtatt (per sirkulasjon e-post) av ekstraordinære tilpasninger og meldt inn til fakultetet. Det ble samtidig vedtatt å legge til frasen «i MSA» etter «pensumtekstene i emnebeskrivelsen til ARA115 under rubrikken «Obligatoriske undervisningsaktiviteter».

04/21 Intensivkurs for arabiskfaget (UKE 32)

Faget har fått tilslag på søknad og kan holde et intensivkurs for studenter som lærer seg arabisk. Målet med sommerens intensivkurs er å la studentene få frisket opp egen arabisk språkkunnskap før semesterstart. Underviser skal være student eller ha nylig avlagt grad. I potten ligger også 3.000 NOK til sosiale tiltak som kan inkorporeres i kurset. Rammer for kurset 18 timer med undervisning og samlet arbeidsregnskap på 60 timer (12 undervisningstimer à faktor 4 og resterende 6 à faktor 2).

- Hvem kan søke plass? Eventuelle kriterier?
- Ansvarsfordeling?

Planlegging og gjennomføring av et intensivkurs ble godt mottatt av styret. Fagkoordinator og sekretær vil følge opp det videre arbeidet.

05/21 Pilot studentmobilitet



UNIVERSITETET I BERGEN

Institutt for fremmedspråk (IF)

Studieavdelingen (SA) følger opp målet om økt studentmobilitet (se vedlegg). Arabiskfaget er med i denne piloten. Arbeid med å kartlegge behov og utfordringer. Piloten skal lede til konkrete tiltak/løsninger. Kartleggingen bør involvere svar/innspill/kommentarer fra en eller flere programstudenter. Aktuelle utfordringer knyttet til bachelorprogrammet og studentmobilitet:

- Innpassing av emner
- Utnvekslingsavtaler
- Integrere utveksling i programmet på annen måte? Alternativer til dagens ordning med anbefalt utveksling i 5. og 6. semester?

Styret tok saken til etterretning og vil behandle den videre på eget lærermøte for å sikre nødvendig faglig forankring.

06/21 Forslag til endringer i ARA211

I vår møtte studenter og undervisere på ARA211, studiekonsulent og undervisningskoordinator til et dialogmøte. Studenter og faglig ansatte pekte da på det de opplevde som mangler og gjenstand for forbedringer i emnebeskrivelsen relatert til:

1. Krav til forkunnskaper

Styret diskuterte innføring av krav til forkunnskaper. Det ble reist flere argumenter for innføring:

- Erfaring tilsier at en eller flere studenter som melder seg til emnet i mindre grad kjenner til vesentlig grammatisk analyse og derfor reduseres muligheten til å innhente læringsutbytte.
- Enkelte studenter uten nødvendige forkunnskaper krever opplæring i f.eks. transkribering, og det er ikke hensikten med emnet å lære studentene opp kunnskap allerede gjennomgått i tidligere emner.
- Emnet er det siste emnet i en rekke spesialiserende arabiskfaglige emner og er ment å følge en progresjon og viser naturlig nok tilbake til tidligere pensum. Derfor er det nødvendig at oppmeldte studenter kjenner til pensum fra forutgående emner for å kunne jobbe med avansert grammatikk. Dette kan sikres ved krav til forkunnskaper.

Det ble også lagt frem argumenter mot innføring av krav til forkunnskaper, særlig med tanke på praktiske konsekvenser jamfør midtsemestereksamen i emner som vil kunne gi nødvendige forkunnskaper etter fristen for semesterregistrering.

Etter diskusjonen ble det presentert et forslag til vedtak: Krav til forkunnskaper i ARA211: fullført ARA113 og ARA115.

Vedtatt av styret (3 for / 1 imot).



Styret utdypet at studenter som ikke møter krav til forkunnskaper kan få betinget plass så lenge de har vurderingsmeldt seg til midtsemestereksamen i emner som kan sikre nødvendige forkunnskaper. Betingelsen ligger nødvendigvis i fullføring av slike emner. Ved brudd på betingelsen vil retten til undervisning og vurdering opphøre.

2 Mål og innhold

Hovden mener det vil være hensiktsmessig å presisere at emnet ikke er et rent språkkurs som de forutgående emnene, men mer å regne som studiet av arabisk tekstvitenskap.

Styret erkjenner at emnet i sin helhet bør revideres og at et slikt arbeid må gjøres på lærermøter eller lignende fora, og at et fullstendig forslag vil bli presentert for styret neste vår 2022 med virkning fra og med våren 2023.

3 Læringsutbytte

(se punkt over).

4 Obligatoriske undervisningsaktiviteter

Et sentralt tema fra vårens dialogmøte med studenter og fagmiljø var bruken av muntlig prøve som et obligatorisk arbeidskrav. Flere i styret påpekte at det finnes et misforhold i emnebeskrivelsen. Muntlig prøve krever undervisning i muntlig arabisk (praktisk gjennomføring). Det er ikke nødvendigvis gjort rede for tydelig nok i emnets «Læringsutbytte». Hvis emnet dreier mot en tekstorientert studie av arabiske tekster burde andre arbeidskrav vært vurdert satt inn istedenfor.

Enkelte undervisere mente derimot at begrepet «muntlig prøve» burde snarere bli forstått som en presentasjon. Formålet med prøven er å sjekke studentene i tekstinhold (kunne høre). En muntlig presentasjon kan avdekke og måle dette. I tillegg ble det argumenter for at bruk av muntlig prøve følger opp om en tradisjon der studentene skal bli gitt rom til å snakke og bli vurdert deretter gjennom hele programmet.

Det ble fremmet et forslag til vedtak: fjerne muntlig prøve som et obligatorisk arbeidskrav i emnet.

Forslaget ble ikke vedtatt (2 for/2 (3) mot). Fagkoordinator har en ekstra stemme ved lik stemmegiving.

5 Litteraturliste

(se punkt om «Mål og innhold»)

**19/20 Ymse**

Styremedlemmer kan fremme saker som ikke har blitt meldt inn i forkant av møtet.

Muntlige prøver i ARA111 og ARA112:

Esmira foreslo (vedlagt) for styret å bruke emnebeskrivelsen til å forklare studentene hva som forventes av de av gjøremål under en muntlig prøve jf. emnebeskrivelsene for ARA115 og ARA113 anno høsten 2021. Her ønsker fagmiljøet å legge ut samme type informasjon for alle emner.

Forslaget leder til en generell diskusjon rundt temaet emnebeskrivelser og hvor detaljerte disse bør være. Åpne emnebeskrivelser vil derimot la nye emneansvarlige kunne sette sitt faglige preg på undervisningen. Fordelen med mer detaljerte emnebeskrivelser er at de kan gi forutsigbarhet for studentene. Styret er usikker på om emnebeskrivelsen er det rette fora for slik kommunikasjon. I hvilken grad leser studentene emnebeskrivelsene på nett? Mitt UiB kan i like stor grad brukes til å veilede studenter og forberede disse til gjennomføring av muntlig prøve.

Studieplanendringer

Esmira ønsker å kartlegge om finnes mulighet for å innføre bestemte opptakskrav for opptak til bachelorprogrammet i arabisk. Her ble det bl.a. nevnt karakternivå. Saken må utredes nærmere og eventuelle endringer i studieplan kan først legges frem for styret om høsten.

Forslag fra Esmira Nahhri under «obligatoriske undervisningsaktiviteter» og gjennomføring av muntlige prøver:

- presentasjon av eit av pensumemna (det kan også være et valgt tema).
- høytlesing av en av pensumtekstene.
- kunne svare på grammatisk spørsmål frå teksten.